

# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*Sandra Cisneros: "La casa en Mango Street"*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](https://www.school-scout.de)



ILJA.1.24  
Literatur und Kunst Spaniens und Lateinamerikas –  
Fábulas, cuentos y novelas

**Sandra Cisneros: *La casa en Mango Street*.  
Ein Lesetagebuch zum Roman erstellen (S II)**  
AUSGABE



Der Roman „La casa en Mango Street“ erzählt die Geschichte von Esperanza Cordero, einer im elenischen Maßstab, das in einem überwiegend hispanischen Viertel in Chicago anheftet. Die kurzen, überperspektivierten Erzählungen werden häufig der jungen Protagonistin als literarische „Themen wie „Migdalat“, „Zweifel“ und „unerbauete Kommunikation“ in der Darstellung in Mexiko. Anhand der Lesetechnik des Schülers und Schülers werden die Lesetechnik, sondern erhalten gleichzeitig einen Einblick in die Migrationserfahrung Chicago aus der Perspektive eines Kindes.

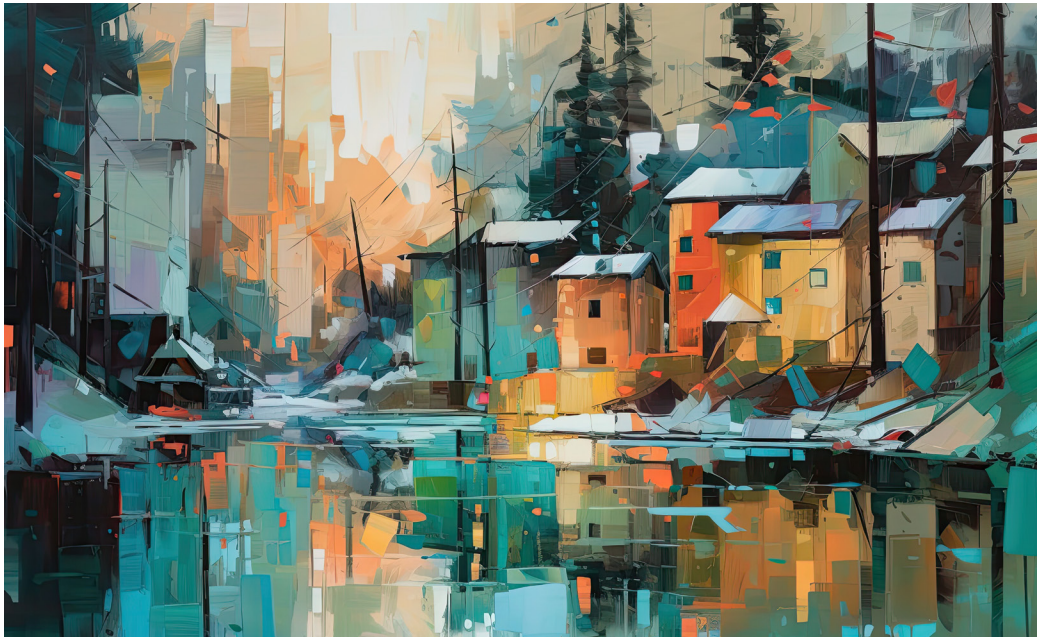
**KOMPETENZPROFIL**  
Klassenstufe/Jahrgang: 11-13, ab 8. Lernjahr  
Dauer: 14-22 Unterrichtsstunden  
Kompetenzen: 1. Lesetechniken: Lesefähigkeit einer Gattungstexte; 2. Schreiben: Charakterisierung, Zusammenfassung, Leseverständnis, Textanalyse, Konventionen, Komplexität; 3. Interkulturelle Kompetenz: Hispanisches und lateinisches Erbe.  
Thematische Bereiche: Hispanoamerikanische/innen und der amerikanischen Kultur, Migration, Ein- und Auswanderung, soziale Missstände und Ungleichheiten, Stereotypen, Identität, Immigrationsliteratur.  
Zusätzlich benötigt: Lektürezugabe „La casa en Mango Street“

## II.A.1.24

Literatur und Kunst Spaniens und Lateinamerikas –  
Fábulas, cuentos y novelas

### Sandra Cisneros: *La casa en Mango Street*. Ein Lesetagebuch zum Roman erstellen (S II)

Atillâ Aktaş



© RAABE 2023

© Ornavi/Adobe Stock

Der Roman „*La casa en Mango Street*“ erzählt die Geschichte von Esperanza Cordero, einem mexikanischen Mädchen, das in einem überwiegend hispanischen Viertel in Chicago aufwächst. Die kurzen, aber sprachgewaltigen Momentaufnahmen aus dem Alltag der jungen Chicana eignen sich hervorragend, um Themen wie „Migration“, „Diversität“ und „Interkulturelle Kommunikation“ in der Oberstufe zu behandeln. Anhand der Lektüre schulen Ihre Schülerinnen und Schüler nicht nur das Leseverstehen, sondern erhalten gleichzeitig einen Einblick in ein Migrantenviertel Chicagos aus der Perspektive eines Kindes.

---

#### KOMPETENZPROFIL



|                               |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Klassenstufe/Lernjahr:</b> | 11–13; ab 5. Lernjahr   |
| <b>Dauer:</b>                 | 14–22 Unterrichtsstunden  |
| <b>Kompetenzen:</b>           | 1. Leseverstehen: Lektüre einer Ganzschrift; 2. Schreiben: Charakterisierung, Zusammenfassung, innerer Monolog, Textanalyse, Kommentar, Rezension; 3. Interkulturelle Kompetenz: Hispanos en los Estados Unidos |
| <b>Thematische Bereiche:</b>  | Hispanoamerikaner/innen und der amerikanische Traum, Migration, Ein- und Auswanderung, soziales Miteinander   |
| <b>Materialien:</b>           | Lesetagebuchseiten, Strategieseiten, Vokabelliste, <i>LearningApps</i>  |
| <b>Zusätzlich benötigt:</b>   | Lektüreausgabe „ <i>La casa en Mango Street</i> “   |

---

## Fachliche Hinweise

### Zum Inhalt des Romans

Der Roman „*La casa en Mango Street*“ von der US-amerikanischen Autorin mexikanischer Abstammung **Sandra Cisneros** erzählt die Geschichte von **Esperanza Cordero**, einem 14-jährigen Mädchen, das in einem **hispanischen Viertel** von **Chicago** aufwächst. Esperanza sucht nach einem Ort, an dem sie sich zu Hause fühlen kann, aber überall, wo sie hinkommt, wird sie enttäuscht. Sie erlebt **Gleichgültigkeit, Rassismus und Ungerechtigkeit**. Ihr begegnet aber auch die **Schönheit des Lebens** und Esperanza lernt, **Aufrichtigkeit und Solidarität** im Umgang mit anderen zu schätzen. „*La casa en Mango Street*“ ist eine anrührende und eindringliche Geschichte über ein junges Mädchen, das sich selbst und ihren Wert findet, indem sie ihren Einfluss auf die Welt um sie herum erkennt.

## Didaktisch-methodische Hinweise

### Zum Inhalt der Unterrichtsreihe

In der Unterrichtsreihe erschließen sich die Schülerinnen und Schüler anhand der Lektüre zusammenhängendes Wissen über das **soziale Miteinander** in einem **Einwandererviertel** Chicagos aus der Perspektive eines 14-jährigen Kindes. Mithilfe der **kreativen Herangehensweise** in Form eines **Lesetagebuchs** setzen sich die Lernenden individuell mit den Inhalten der Lektüre auseinander und reflektieren diese vor dem Hintergrund der eigenen Lebensumstände. Dadurch werden sie befähigt, **fremdkulturelle Perspektiven** wahrzunehmen und sich mit diesen auseinanderzusetzen (**interkulturelle Kompetenz**).

### Zum Aufbau der Unterrichtsreihe

Aufgebaut ist die Reihe als **Lesetagebuch**. Die Lektüre wird **begleitend** gelesen und dient dabei immer wieder als Aufhänger, um **persönliche Einträge** im Lesetagebuch vorzunehmen, sodass auf das Gelesene eine individuelle Stellungnahme oder Positionierung der Schülerin oder des Schülers folgt. Für alle vier bis fünf Kapitel wurden **Vokabellisten (ZM 1)** erstellt, die zum **Download** zur Verfügung stehen und vor allem das **lateinamerikanische Spanisch** der einzelnen Vignetten (**Momentaufnahmen**) vorentlasten. Für jede Vokabelliste gibt es eine **LearningApp** zur optionalen Vorbereitung auf den zu lesenden Abschnitt. Der Zugang zu **zweisprachigen Wörterbüchern** sollte zusätzlich ermöglicht werden, um den Umgang mit dem Wörterbuch zu schulen. Die Schülerinnen und Schüler lernen **selbstorganisiert** und in ihrem eigenen **Lerntempo**. Für das Lesetagebuch wird ein Abgabedatum vereinbart, sodass die Lernenden in dieser Zeit selbst bestimmen, wie viel sie in der Schule oder zu Hause lesen. Sie geben sich also **selbstständig Hausaufgaben** auf. Den Lernenden werden in der Einheit Kompetenzen vermittelt, die sie befähigen, ihren Lernprozess **eigenständig** zu strukturieren, zu ordnen und zu organisieren. Die Lektüre wird von abwechslungsreichen Materialien für die Phasen **vor, während und nach dem Lesen** begleitet (**M 1–M 21**). Am Ende oder zwischendurch werden die Leistungen mithilfe des Punkterasters (**M 0**) von der Lehrkraft evaluiert. Eine **Alternative** kann aber auch sein, den Leseprozess so zu gestalten, dass **kapitelweise** der Inhalt im Unterricht gesichert und vertieft wird.

### Zur Lerngruppe und den curricularen Vorgaben

Die Einheit richtet sich an Schülerinnen und Schüler der **Sekundarstufe II** und an Lernende ab dem **5. Lernjahr**. Das Niveau der Lektüre entspricht **B1** des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

In der **Einführungsphase** lässt sich die Reihe im Kontext der **Themenfelder** „La juventud en la lite-



ratura“ sowie „Métodos productivos y creativos para acercarse a la literatura“ behandeln. In der **gymnasialen Oberstufe** passt sie zu den **Themenschwerpunkten** „Inmigración y emigración“, „Convivencia social y tendencias socioculturales“, „Comunicación intercultural“ und „La convivencia de distintas culturas, etnias, capas sociales y religiones“.

### Zum Lehrwerksbezug

Eine Anknüpfung an alle gängigen (Oberstufen-)Lehrwerke, die das Thema „Ein- und Auswanderung“ behandeln, ist möglich. Hier sind einige Beispiele:

- ▶ **Punto de Vista** (Cornelsen): Unidad 5, Migración – La frontera de los sueños rotos
- ▶ **Bachillerato** (Klett): Unidad 8, Migración – Causas y motivos
- ▶ **Rutas** (Westermann): Unidad 4, México – El impacto de la inmigración latina en los EE. UU.
- ▶ **¿Qué pasa? – Oberstufe** (Westermann): Unidad 4, Parte C, Cruzando fronteras
- ▶ **Nuevos Enfoques** (C. C. Buchner): Unidad 9, Migraciones – Inmigración latina en EE. UU.



### Mediathek

#### Verwendete Textausgabe

- ▶ **Cisneros, Sandra**: La casa en Mango Street. Vintage Español. 2022. ISBN: 9781644734285.

#### Weiterführende Internetseiten

- ▶ <https://www.sandracisneros.com/>  
Dies ist die Webseite der Autorin Sandra Cisneros.
- ▶ <https://www.youtube.com/watch?v=z0YAyDX4mRQ>  
Hier finden Sie ein Online-Interview mit der Autorin Sandra Cisneros und der Übersetzerin des Werkes Fernanda Melchor.
- ▶ [https://chicagoliteraryhof.org/literary\\_chicago\\_map/landmark/sandra-cisneros-real-house-like-the-one-on-mango-street](https://chicagoliteraryhof.org/literary_chicago_map/landmark/sandra-cisneros-real-house-like-the-one-on-mango-street)  
Die wahre Geschichte hinter dem Haus in der Mango Street, in dem Sandra Cisneros gelebt hat, kann hier nachgelesen werden.
- ▶ <https://www.telemundochicago.com/tag/migrantes-en-chicago/>  
Hier befinden sich Zeitungsartikel, die von der aktuellen Lage hispanischer Migrantinnen und Migranten in Chicago berichten.

[letzte Abrufe: 13.10.2023]

#### Filmtipp

- ▶ **Cardoso, Patricia**: Las mujeres de verdad tienen curvas. 2002;  
<https://www.youtube.com/watch?v=H-YEUBQ-fQE> [letzter Abruf: 13.10.2023]

## Auf einen Blick

### 1./2. Stunde

|        |   |
|--------|---|
| Thema: | Presentación del proyecto, la portada y la primera viñeta   |
| M 0    | <b>Plan de trabajo para el proyecto de lectura /</b> Das Projekt „Lesetagebuch“ und die Form der Evaluation vorstellen (UG)                                       |
| M 1    | <b>Leer antes de leer /</b> Erste Annäherung an die Lektüre mithilfe des Buchumschlags und den ersten Seiten (EA, PA, UG)   |
| M 2    | <b>Viñeta 1: <i>La casa en Mango Street</i> /</b> Einstieg in die Lektüre; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA) |



### 3. Stunde

|        |  |
|--------|--|
| Thema: | La familia de Esperanza  |
| M 3    | <b>Viñetas 2–3: <i>Pelos &amp; Niños y niñas</i> /</b> Einen Stammbaum erstellen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA) |

### 4./5. Stunde

|           |  |
|-----------|--|
| Thema:    | Escribir una caracterización   |
| M 4.1     | <b>Viñeta 4: <i>Mi nombre</i> –</b> Escribir una caracterización / Einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen; eine Charakterisierung schreiben (EA) |
| M 4.2     | <b>¿Cómo se escribe una caracterización? /</b> Strategieblatt  |
| Benötigt: | <input type="checkbox"/> ggf. digitale Endgeräte und Internetzugang  |

### 6./7. Stunde

|        |  |
|--------|--|
| Thema: | El barrio  |
| M 5    | <b>Viñetas 5–8: <i>Cathy, reina de los gatos &amp; Nuestro día bueno &amp; Risa &amp; Gil compraventa de muebles</i> /</b> Eine <i>verdadero/falso</i> -Aufgabe bearbeiten; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA) |
| M 6    | <b>Viñeta 9: <i>Meme Ortiz</i> /</b> Sätze vervollständigen (EA)   |



### 8. Stunde

|        |   |
|--------|---|
| Thema: | Escribir un resumen   |
| M 7.1  | <b>Viñeta 10: <i>Louie, su prima y su primo</i> –</b> Escribir un resumen / Eine Zusammenfassung schreiben (EA) |
| M 7.2  | <b>¿Cómo se escribe un resumen? /</b> Strategieblatt  |

**9./10. Stunde**

**Thema:** Los amigos del barrio

**M 8** **Viñeta 11: *Marín*** / Einen Lückentext vervollständigen; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

**M 9** **Viñetas 12–16: *Mis preguntas*** / Eigene Fragen mit Antworten formulieren; sich gegenseitig die Fragen stellen und beantworten (EA, PA)

**11. Stunde**

**Thema:** Escribir un monólogo interior

**M 10** **Mi barrio – Escribir un monólogo interior** / Einen inneren Monolog schreiben (EA)

**12./13. Stunde**

**Thema:** Esas cosas son peligrosas

**M 11** **Viñeta 17: *La familia de los pies pequeños*** / Fragen zum Text beantworten (EA)

**M 12** **Viñeta 18: *Un sándwich de arroz*** / Zu Antworten Fragen formulieren; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

**14. Stunde**

**Thema:** Escribir un comentario

**M 13** **Viñetas 19–21: *Una chica se hace mujer*** – Escribir un comentario / Einen Kommentar schreiben und überarbeiten (EA, PA)

**15./16. Stunde**

**Thema:** La buena fortuna versus la mala suerte

**M 14** **Viñetas 22–24: *Esperanza atrae la esperanza*** / Einen Lückentext vervollständigen; Multiple-Choice-Fragen beantworten (EA)

**M 15** **Viñeta 25: *Geraldo sin apellidos*** – Escribir un análisis de texto / Eine Textanalyse schreiben (EA)

**17. Stunde**

**Thema:** El grito por la libertad

**M 16** **Viñetas 26–29: *Hombres, mujeres y árboles en Mango Street*** / Sätze vervollständigen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)



**18./19. Stunde**

Thema: La lectura bilingüe

M 17

**Viñeta 30: *No speak English*** / Zweisprachig lesen; Fragen zum Text beantworten; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

M 18

**Viñetas 31–36: *La belleza que afea la vida de las chicas lindas*** / Buchzitate erläutern; Fragen zum Text beantworten (EA)

**20. Stunde**

Thema: Sally

M 19

**Viñetas 37–40: *La amistad de Sally y Esperanza*** / Sätze in die richtige Reihenfolge bringen; einen persönlichen Eintrag im Lesetagebuch verfassen (EA)

**21./22. Stunde**

Thema: Una casa propia

M 20

**Viñetas 41–44: *Por los que no*** / Bilder/Skizzen zu den einzelnen Vignetten zeichnen und erläutern (EA)

M 21

**Tu opinión – *Escribir una resección*** / Eine Buchrezension schreiben (EA)

**Minimalplan**

Die Materialien **M 2–M 4**, **M 10–M 13**, **M 15–M 17** und **M 20** sollten auf jeden Fall und in chronologischer Reihenfolge bearbeitet werden, da diese der kapitelweisen Inhaltssicherung der Lektüre in Form eines Lesetagebuchs dienen. Die anderen Materialien können bei Zeitknappheit entfallen.

**Hinweise zum Online-Archiv bzw. zur ZIP-Datei**

Alle Materialien der Einheit finden Sie als Word-Dokumente im Online-Archiv. So können Sie die Materialien am Computer gezielt bearbeiten und sie auf Ihre Lerngruppe abstimmen.

Zusätzlich im Online-Archiv bzw. in der ZIP-Datei:

**ZM 1** Lista de vocabulario



## Plan de trabajo para el proyecto de lectura

M O



### El objetivo

Durante las próximas semanas leerás la novela *La casa en Mango Street* de la autora Sandra Cisneros y realizarás actividades creativas recopilándolas<sup>1</sup> en forma de diario de lectura.

### La organización

Recogerás todo tu trabajo en una carpeta que entregarás al final del proyecto de lectura. Esta carpeta será tu diario de lectura personal y será puntuado con una nota. En tu diario puedes escribir, esbozar<sup>2</sup>, dibujar o pegar algo en él. ¡No hay límites para tu creatividad! A lo largo del proyecto tendrás que trabajar en diferentes tareas:

| Actividades antes de la lectura   |
|---|
| A veces tu diario te pedirá expresar ideas antes de leer una viñeta <sup>3</sup> o realizarás una tarea que te preparará para el contenido de la viñeta y te facilitará la comprensión y el trabajo con ella.   |
| Actividades durante la lectura  |
| Recibirás diferentes tareas mientras lees la novela, por ejemplo, tomar notas sobre los aspectos más importantes de cada capítulo u organizar los diferentes personajes en diagramas. Además, habrá espacio para tus propias ideas, pensamientos y preguntas. |
| Actividades después de la lectura   |
| Después de leer los capítulos habrá tareas que te guiarán a través de la caracterización de los personajes literarios y/o el análisis del contenido de la novela.   |

### La evaluación

El diario de lectura se entregará el \_\_\_\_\_. Se puntuará<sup>4</sup> el lenguaje, el contenido, la creatividad y la integridad<sup>5</sup>.

| porcentaje | nota | puntos  |
|------------|------|---------|
| 95,00 %    | 1+   | 285–300 |
| 90,00 %    | 1    | 270–284 |
| 85,00 %    | 1-   | 255–269 |
| 80,00 %    | 2+   | 240–254 |
| 75,00 %    | 2    | 225–239 |
| 70,00 %    | 2-   | 210–224 |
| 65,00 %    | 3+   | 195–209 |
| 60,00 %    | 3    | 180–194 |
| 55,00 %    | 3-   | 165–179 |
| 50,00 %    | 4+   | 150–164 |
| 45,00 %    | 4    | 135–149 |
| 40,00 %    | 4-   | 120–134 |
| 33,00 %    | 5+   | 99–119  |
| 27,00 %    | 5    | 81–98   |
| 20,00 %    | 5-   | 60–80   |

1 **recopilar algo**: zusammenstellen, etw. sammeln – 2 **esbozar algo**: etw. skizzieren – 3 **la viñeta**: eine Momentaufnahme, ein kurzes Kapitel – 4 **puntuar algo**: etw. benoten, bewerten – 5 **la integridad**: die Vollständigkeit



